



Ministerio de Cultura y Educación  
Universidad Nacional de San Luis  
Facultad de Turismo y Urbanismo  
Departamento: Turismo  
Area: Area de Formación General

(Programa del año 2021)  
(Programa en trámite de aprobación)  
(Presentado el 07/09/2021 09:41:17)

### I - Oferta Académica

Materia	Carrera	Plan	Año	Período
PORTUGUES II	TEC.UNIV.EN GEST.TURIST.	48/03	2021	2° cuatrimestre

### II - Equipo Docente

Docente	Función	Cargo	Dedicación
ANTIGNIR, ADRIAN ISMAEL	Prof. Responsable	JTP Semi	20 Hs

### III - Características del Curso

Credito Horario Semanal				
Teórico/Práctico	Teóricas	Prácticas de Aula	Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.	Total
3 Hs	0 Hs	0 Hs	0 Hs	3 Hs

Tipificación	Periodo
C - Teoría con prácticas de aula	2° Cuatrimestre

Duración			
Desde	Hasta	Cantidad de Semanas	Cantidad de Horas
23/08/2021	26/11/2021	14	42

### IV - Fundamentación

La lengua portuguesa está contemplada como parte de la formación de los futuros profesionales dedicados a la industria turística. En este sentido, se propone un espacio de aprendizaje donde el alumno comience a acercarse a aspectos de la lengua y cultura lusófona desde una perspectiva intercultural y plurilingüe. El concepto de interculturalidad será abordado a lo largo de todo el cuatrimestre, ya que actualmente el mismo adquiere especial relevancia en las áreas de políticas públicas en general y de políticas educativas en particular, dada la multidimensionalidad que caracteriza el fenómeno educativo en lo que respecta, por ejemplo, a la diversidad constitutiva de las poblaciones educativas y los avances en educación bilingüe – en muchos casos en etapas de incipiente formación. De este modo, desde nuestra perspectiva, intentamos suplir una falencia en los materiales didácticos elaborados para la enseñanza de portugués como lengua extranjera (PLE), donde en números casos se presenta con una visión estereotipada y etnocéntrica.

Desde esta óptica podemos ver que el alumno se encuentra en contacto durante el cursado de las respectivas carreras con tres lenguas: dos romances y una germánica, tomando como consideración el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas “el individuo no guarda estas lenguas y culturas en compartimentos mentales estrictamente separados, sino que desarrolla una competencia comunicativa a la que contribuyen todos los conocimientos y las experiencias lingüísticas y en la que las lenguas se relacionan entre sí e interactúan” (Consejo de Europa, 2001).

La lengua portuguesa también adquiere significación en el contexto de regionalización, relación Argentina-Brasil (MERCOSUR) y también debemos mencionar que existe la CPLP (Comunidad de Países de Lengua Portuguesa), donde nuestro país a partir de 2018 es Observador Asociado. De esta manera, Argentina asume el compromiso de promocionar y difundir la Lengua Portuguesa.

Así, vemos como el futuro profesional relacionado al ámbito turístico deberá desarrollar competencias comunicativas en dicha lengua para poder desenvolverse en contextos que requieran el uso de la misma, entre ellas podemos mencionar: gestión en las áreas de empresa hotelera, producción de servicios, administración, recursos humanos y comercialización;

también en la gestión de las distintas actividades turísticas: agencias de viajes, empresas de viajes y turismo, operadores turísticos, empresas de transporte turístico, empresas de asistencia al viajero, entre otras.

Los contenidos de la materia se reúnen en cuatro unidades, en cada una de ellas los temas se conectan y asocian, con un enfoque por tareas basado en el método comunicativo empleamos varias técnicas integrales que permiten entender la gramática, el vocabulario, la expresión y producción oral, la comprensión auditiva, la lectura, la producción escrita y también las instancias de reflexión lingüística e intercultural. Se prioriza la capacidad de utilizar estas habilidades del idioma en situaciones de la vida real. Destacamos en este caso la inclusión de un material auténtico de estudio que será trabajado a lo largo del cuatrimestre, el libro "Caminhos do Mundo: experiências de viagens ao redor do globo".

Finalmente, es preciso destacar que el uso de las TIC es indispensable en los tiempos actuales, es por eso que dedicaremos un espacio fundamental a actividades relacionadas con las nuevas tecnologías, principalmente en los diferentes trabajos prácticos que se desarrollarán durante el cuatrimestre.

#### Metodología de trabajo

En los procesos de aprendizaje de la lengua portuguesa, el alumno tendrá un rol protagonista ya que además de entrar en un primer contacto con otra lengua romance, comenzará a habituarse con situaciones específicas relacionadas al ámbito turístico, intentando crear un puente entre los conocimientos de la lengua materna y la segunda lengua que está aprendiendo y asimilando.

Las estrategias de aprendizaje que propiciaremos permitirán que el estudiante cuente con "herramientas para aprender" y de este modo desarrolle su potencial de aprendizaje. La actividad supone una colaboración entre estudiantes y docente para construir el aprendizaje. Se seleccionaran estrategias didácticas que propicien la movilización de saberes.

Algunas herramientas que pueden resultar útiles dentro de esta estrategia pueden ser: trabajar habilidades pertinentes para hallar la información requerida, dar las pautas de los principios formales de la investigación. Desarrollar la autonomía en el aprendizaje aunque trabaje en equipo y ser el docente el facilitador para que el estudiante desarrolle una actitud metodológica de descubrimiento.

En este Diseño Curricular se propone una metodología de enseñanza orientada hacia la comunicación, con el objetivo de que el estudiante desarrolle la capacidad de manejarse en diferentes situaciones de la vida real, que conozca los diferentes aspectos culturales de la lengua que está aprendiendo y reflexione acerca de los contrastes entre el portugués y el español. Es fundamental que al planificar la secuencia y el tratamiento de los contenidos se tengan en cuenta los conocimientos que ya posee el estudiante para que, a partir de lo conocido, comience a construir nuevos conocimientos. Se promoverá el trabajo grupal entre los estudiantes para permitir la circulación de los saberes.

Se seleccionarán y secuenciarán actividades que apunten a la producción y al desarrollo de la comunicación y a la autonomía, mediante la resolución de tareas comunicativas significativas. Algunos ejemplos de las tareas que realizaran los estudiantes en portugués son textos propios con descripciones generales y específicas, uso de la lengua en diferentes situaciones comunicativas a través de juegos de roles, dramatizaciones y simulacro de presentación de productos turísticos y/o guías en el aula, observación y escucha de material audiovisual real y ficticio y reflexión sobre su propio proceso de aprendizaje, entre otras.

La participación de los alumnos es fundamental así como también su asistencia a clases, ya que se consideran las mismas como un espacio de convivencia de la lengua extranjera que se está aprendiendo.

## V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje

### Generales

- Desarrollar habilidades de comprensión y de producción oral y escrita.
- Producir textos orales y escritos relacionados al ámbito en el que el futuro profesional vinculado al turismo se desenvolverá.
- Ampliar el horizonte cultural acercando al alumno a aspectos de la cultura lusófona.

### Específicos

- Adquirir conocimientos lingüísticos y discursivos que permitan al alumno desenvolverse en situaciones específicas de oralidad y escritura.
- Desarrollar estrategias de comunicación y aprendizaje que permitan resolver situaciones dentro del campo del futuro profesional de manera autónoma y gradual.

## VI - Contenidos

### Unidade 1: Ele é desse jeito

**CONTEÚDOS:** Tentando encontrar um passageiro numa visita guiada / Num Hotel (Descrição física) – Descrever sensações corporais.

Descrição de um ambiente: Hotel (Tipos de habitações: mobiliário básico) No local do trabalho: numa agência de turismo.

- Caracterizar física e psicologicamente.
- Perguntar e expressar gostos e preferências
- Descrever e comparar pessoas, lugares, objetos, etc.

**LÉXICO:** descrição física e psicológica- vocabulário relacionado à hotelaria. Tipos de hospedagens.

**GRAMÁTICA:** Presente do Indicativo (verbos irregulares: ver, vir, preferir, dar, dormir). Revisão de tempos verbais: Futuro Imediato, Presente Contínuo. Revisão de Contrações Obrigatórias. Contrações não obrigatórias.

**Adjetivos qualificativos. Comparativos.**

**FONÉTICA:** Revisão do Alfabeto da Língua Portuguesa. Nasalidade: /ã/ e /ãw/

**LEITURAS:** Caminhos do Mundo: Experiências de viagens ao redor do globo

### Unidade 2: Curtindo as férias

**CONTEÚDOS:** Tempo livre: as viagens. As férias. Atividades de lazer. Diferentes meios de transportes. Na recepção de um hotel.

- Caracterizar tipos de hotéis e Serviços oferecidos.
- Perguntar e expressar gostos e preferências.
- Dar e pedir informação sobre transporte e hospedagem.

**LÉXICO:** vocabulário relevante: Como fazer uma reserva de hotel? Check in/ Check out (Ingresso/Saída)

**GRAMÁTICA:** Pretérito Perfeito: verbos regulares e irregulares (estar, fazer, ser, ir e verbos regulares terminados em -ar, -er, -ir). Pretérito Imperfeito: verbos regulares e os irregulares: ser, ter, vir e pôr. Regência nos verbos de locomoção: viajar de, ir de.

**FONÉTICA:** letra “X” contexto de produção dos diferentes fonemas.

**LEITURAS:** Caminhos do Mundo: Experiências de viagens ao redor do globo

### Unidade 3: Vamos lá

**CONTEÚDOS:** pontos cardinais-expressões idiomáticas (o jeito) – Pedir e dar indicações. Fazer recomendações- Previsão do tempo. Rua, rodoviária (vocabulário referido a espaços), endereço- Profissão: Guia de turismo-Classificação do guia de turismo- Remuneração do guia de turismo.

**LÉXICO:** Localização no espaço (expressões: em, dentro de, embaixo de, em frente de, ao lado de, fora de, em cima de, atrás de). Frases interrogativas, afirmativas e negativas. Caminhando pela cidade: solicitar localização – Pedir e dar indicações–

**GRAMÁTICA:** verbo estar + localização no espaço. Uso do imperativo: fazer recomendações, indicações, instruções.

**FONÉTICA:** Pronúncia da vogal “o” - Pronúncia do dígrafo “ch”

**LEITURAS:** Caminhos do Mundo: Experiências de viagens ao redor do globo

### Unidade 4: Quem é você?

**CONTEÚDOS:** Apresentar-se – Cartão de apresentação – Dar e pedir informações de caráter pessoal, profissional- O Curriculum Vitae. Opções e modelos de CV.

**LÉXICO:** Cumprimentos – Tratamiento formal e informal- Expressões idiomáticas formais e informais – Expressões para iniciar uma conversa. Falsos cognatos.

**GRAMÁTICA:** Tempos verbais (Presente do indicativo, futuro imediato, presente contínuo, pretérito perfeito e imperfeito). Verbos que produzem interferência. Conectores e relação lógica que estabelecem.

**FONÉTICA:** Nasalidades

**LEITURAS:** Caminhos do Mundo: Experiências de viagens ao redor do globo

## **VII - Plan de Trabajos Prácticos**

Se programan 3 Trabajos Prácticos distribuidos a lo largo del cuatrimestre, en los mismos se evaluarán contenidos de forma escrita y oral. Al finalizar el cuatrimestre se programa un Examen Integrador, también de manera escrita y oral. Trabajo en Plataforma Moodle y Meet durante todo el cuatrimestre.

## **VIII - Regimen de Aprobación**

Régimen de alumnos regulares

Requisitos necesarios para regularizar la asignatura:

- Asistir a un 60 % de las clases teórico-prácticas.
- Aprobar las Tareas Semanales Obligatorias con participación en Plataforma Moodle.
- Aprobar el 100 % de los trabajos prácticos (TP) planteados en el plan de TP en primera instancia o en instancia de recuperación con una nota no menor a 4 (cuatro).
- Aprobar 1 Examen Integrador. El examen deberá aprobarse con una nota no menor a 4 (cuatro) en primera instancia o en 2 instancias de recuperación.
- Plataformas a utilizar durante todo el cuatrimestre: Plataforma Moodle e Plataforma Meet.

Requisitos necesarios para la aprobación de la asignatura por examen final:

Aprobar un examen final escrito y oral. El examen será evaluado por tribunal y se aprobará con 4 (cuatro).

Régimen de alumnos promocionales:

- Asistir a un 80 % de las clases teórico-prácticas.
- Aprobar las Tareas Semanales Obligatorias con participación en Plataforma Moodle.
- Aprobar el 100 % de los TP planteados en el plan de TP con nota igual o mayor a siete (siete), en primera instancia sin recuperación.
- Aprobar 1 Examen Integrador con nota no menor a 7 (siete) en primera instancia, sin recuperación, salvo que en el examen recuperatorio logre nota nueve (9) o nota diez (10) y promedie 7.
- Plataformas a utilizar durante todo el cuatrimestre: Plataforma Moodle e Plataforma Meet.

(Aclaración: el alumno que no cumpla con las condiciones citadas quedará con la condición de Alumno Regular)

Régimen de alumnos libres:

Aprobar con nota 4 (cuatro) o más un Trabajo Integrador escrito propuesto por la asignatura. Una vez aprobado el mismo, deberá ser defendido en el Turno Examen al cual el alumno se inscribió. Una vez aprobada la instancia anterior, el alumno deberá rendir el Examen Final propiamente dicho. Este último consta de una parte escrita y otra oral. En la instancia escrita el alumno será evaluado sobre los contenidos propuestos por la asignatura y en la instancia oral el alumno deberá responder preguntas relacionadas al examen escrito. La evaluación la realiza un tribunal, la aprobación se logra con nota 4 (cuatro) o más.

## IX - Bibliografía Básica

- [1] Lopez Rodrigues, J. (2013). Caminhos do mundo: experiências de viagens ao redor do globo. Passo Fundo: Méritos
- [2] Rodrigues, A; Santana, C. (2015). Pé na estrada! Português como língua estrangeira níveis 1 e 2 (A1, A2). Buenos Aires: Grupo Trama.
- [3] Brunel Matias, R. (2003). Gente que come bem! Manual de Português língua estrangeira. Córdoba: Comunicarte
- [4] Brunel Matias, R. (2005). A Língua da gente: gramática do português para estrangeiros- Falantes de espanhol. Córdoba, Asociación Cooperadora de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba.
- [5] Bagno, M. (1999). Preconceito Linguístico: o que é, como se faz. São Paulo: Loyola.
- [6] Buenos Aires: Casa do Brasil.
- [7] Conselho da Europa (2001). Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas. Disponível em: [http://area.dge.mec.pt/gramatica/Quadro\\_Europeu\\_total.pdf](http://area.dge.mec.pt/gramatica/Quadro_Europeu_total.pdf)
- [8] Fundación Centro de Estudos Brasileiros (2000). Conhecendo o Brasil: curso de português. Buenos Aires: FUNCEB e ACERP-TV
- [9] Roos, L. (2010). Fonética Lúdica. Brincando com os sons. Buenos Aires: Sotaque
- [10] Ministério da Educação e Ciência, Instituto de Cultura e Língua Portuguesa, Serviço de Ensino Básico e Secundário de Português no estrangeiro. Lisboa
- [11] Dicionários online: [www.aulete.com.br](http://www.aulete.com.br) / <https://www.priberam.pt/dlpo/> / [www.wordreference.com](http://www.wordreference.com) / [www.dicio.com.br](http://www.dicio.com.br)

## X - Bibliografía Complementaria

- [1] Bagno, M. (2011). Gramática pedagógica do português brasileiro. São Paulo: Parábola.
- [2] Bagno, M. (1999). Preconceito Linguístico: o que é, como se faz. São Paulo: Loyola.

## XI - Resumen de Objetivos

- Fomentar el proceso de construcción del conocimiento del idioma portugués con el desarrollo de las cuatro habilidades (habla, escucha, lectura y escritura)
- Reconocer y reflexionar sobre una nueva lengua y nueva cultura
- Producir textos orales y escritos
- Adquirir conocimientos para desenvolverse en situaciones específicas

## XII - Resumen del Programa

- Ele é desse jeito (Unidade I)
- Curtindo as férias (Unidade II)
- Vamos lá (Unidade III)
- Quem você é? (Unidade IV)

## XIII - Imprevistos

En caso de que el dictado de la materia no pudiese seguir su curso programado por los responsables mencionados en este programa, se pondrán a disposición del área todos los recursos necesarios para continuar con el dictado (trabajos prácticos,

cursos en plataforma).

En el caso de que se continúe con el distanciamiento social se optará por la modalidad de cursado no presencial o semi-presencial de esta asignatura. En ese caso se utilizará las plataformas: Moodle y Meet, para el dictado de las clases.

#### **XIV - Otros**

--

<b>ELEVACIÓN y APROBACIÓN DE ESTE PROGRAMA</b>	
--	--

	<b>Profesor Responsable</b>
--	-----------------------------

Firma:	
--------	--

Aclaración:	
-------------	--

Fecha:	
--------	--